AMÉRICA

ESPAÑOL Y LENGUA HISPANA EN LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Francisco A. Marcos-Marín

La lengua española tiene en los EUA, desde el punto de vista educativo, dos consideraciones independientes: la general para la enseñanza de una lengua extranjera y la especial para su enseñanza a hablantes de español. Las escuelas tienen, en consecuencia, programas separados y clases distintas, a unas acuden los alumnos que no tienen o no consideran el español como su lengua materna o propia y a otras los que consideran que el español es su lengua, materna o propia, y se ven a sí mismos como hablantes de esa lengua, que, sin embargo, no dominan, por lo que necesitan «re-aprenderla». Ni que decir tiene que esa consideración de hablantes de español que se atribuyen algunos hispanos es más voluntarista que otra cosa; pero en una sociedad tan respetuosa de los derechos individuales y de las minorías, esa voluntad es suficiente para imponer actividades educativas y parámetros diferentes. Siempre se debe insistir en que, en los Estados Unidos, considerarse «hispano» (*hispanic*) en términos de raza o etnia no implica hablar español, necesariamente; pero sí predispone a incluirse en el grupo de los hablantes nativos, si se considerare oportuno.

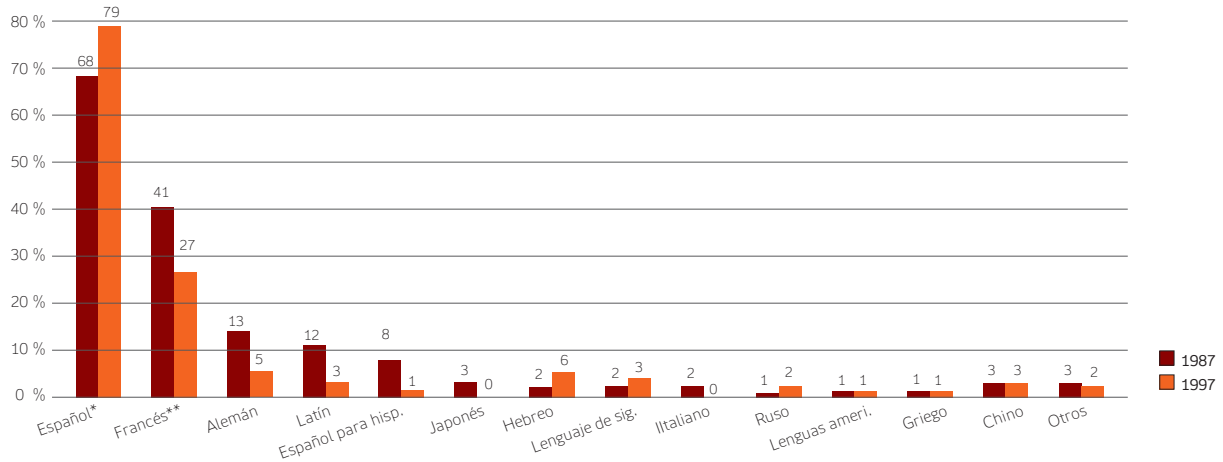
Entre 1987 y 1997 se produjo la definitiva eclosión de la lengua española en la escuela, tanto en la elemental como en la secundaria. Ya en 1987 se trataba de la lengua mayoritaria en los programas de las escuelas que enseñaban varias lenguas extranjeras; pero todavía mantenía una pugna con el francés y el latín, las lenguas que sufrieron mayor disminución de estudiantes, hasta el punto de obligar a muchos de sus profesores a reconvertirse en profesores de español. La disminución de los programas de lenguas en las escuelas secundarias no afectó al español, pero sí al conjunto de la educación lingüística, aunque en un porcentaje mínimo.

Al mismo tiempo, se produjo otro fenómeno, el crecimiento de los programas de English Language Learners (ELL), destinados a escolares cuyo conocimiento del inglés era insuficiente. En consecuencia, el análisis de la presencia y enseñanza del español en los EUA es más preciso si se relaciona con la peculiar situación lingüística del país: no es un país hispano, pero tiene una creciente minoría que lo es y que ofrece muy diversos grados de alternancia entre el inglés y el español, así como programas educativos específicos.

En lo que se refiere a las lenguas concretas, es evidente el predominio del español, que se extiende a la casi totalidad de los programas. Vemos en el primero de los gráficos las escuelas elementales con programas de lenguas extranjeras que enseñaron varias de estas lenguas entre 1987 y 1997.

En la escuela secundaria, en cambio, el español se amplió hasta casi la totalidad, pero el francés y el latín mantuvieron sus posiciones. Es interesante notar, en cambio, la drástica reducción de los programas de hebreo. En el

Gráfico 1. Distribución porcentual de la demanda de lenguas extranjeras (en escuelas elementales)

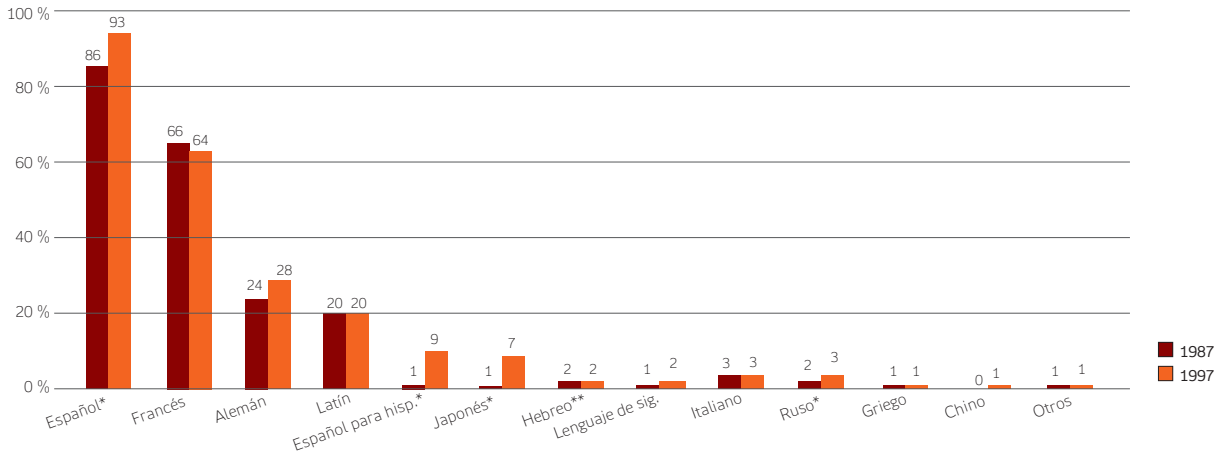


* Indica un crecimiento estadísticamente significativo entre 1987 y 1997.
** Indica una disminución estadísticamente significativa entre 1987 y 1997.
Fuente: Center for Applied Linguistics, «National K-12 Foreign Language Survey Results», 1997.

gráfico 2 podemos observar esa evolución en las escuelas secundarias con programas de lenguas extranjeras que enseñaron varias de estas lenguas entre 1987 y 1997.

El programa ofrecido y promocionado por la Consejería de Educación de España en Estados Unidos en colaboración con Eduespaña, «Language Program for High School Students at CEELE-Accredited Schools in Spain» puede considerarse una iniciativa muy importante dentro de este panorama, con enormes posibilidades de expansión. La Consejería recoge datos muy necesarios en su informe dedicado a Estados Unidos en la publicación *El mundo estudia español*, de noviembre de 2005 (http://www.

Gráfico 2. Distribución porcentual de la demanda de lenguas extranjeras (secundaria)



* Indica un crecimiento estadísticamente significativo entre 1987 y 1997.
** Indica una disminución estadísticamente significativa entre 1987 y 1997.
Fuente: Center for Applied Linguistics, «National K-12 Foreign Language Survey Results», 1997.

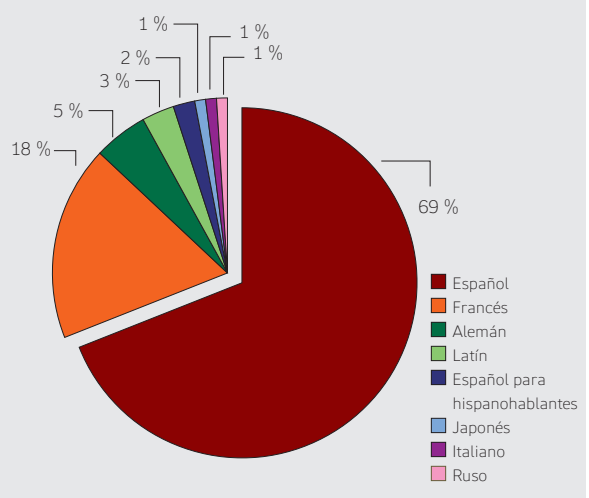
Tabla 1
Estudio de lenguas extranjeras entre los cursos 1990-1991 y 2000-2001

	1990-1991		2000-2001		
	Estudiantes matriculados	% de estudiantes	Estudiantes matriculados	% de estudiantes	Variación porcentual
N.° de matrículas (de 9.° a 12.°)	11.338.000	100 %	13.514.000	100 %	19,2 %
Idiomas modernos	4.093.000	36,1 %	5.721.000	42,3 %	39,8 %
Español	2.611.000	23 %	4.058.000	30 %	55,4 %
Francés	1.089.000	9,6 %	1.075.000	8 %	–1,3 %
Alemán	295.000	2,6 %	283.000	2,1 %	–4,1 %
Italiano	40.000	0,4 %	64.000	0,5 %	58,7 %
Japonés	25.000	0,2 %	51.000	0,4 %	102,5 %
Ruso	16.000	0,1 %	11.000	0,1 %	–35,6 %
Otras	15.000	0,1 %	179.000	1,3%	1.102,3 %
Latín	164.000	1,4 %	177.000	1,3%	8,3 %
Todas las lenguas	4.257.000	37,5 %	5.898.000	43,6%	38,6 %

sgci.mec.es/redele/biblioteca2005/elmundo/EstadosUnidos.pdf/). 5.898.000 estudiantes estadounidenses de secundaria (grados 9.° al 12.°; es decir, el 43,6 % del total de estudiantes de secundaria) estudiaban una lengua extranjera (incluido el latín) en el año 2000. Este dato supone un incremento de un 38,6 % respecto a 1990 (*Digest of Education Statistics*, 2002, en compilación del National Center for Education Statistics). Las lenguas modernas fueron la opción elegida por el 97 % del total de estudiantes de lengua extranjera en 2000. El español se situaba a la cabeza, con 4.058.000 estudiantes, seguido del francés (1.075.000), el alemán (283.000), el italiano (64.000), el japonés (51.000) y el ruso (11.000). El aumento mayor en elección de lengua extranjera se produjo en el estudio del japonés, con un aumento de estudiantes de un 102,5 % en la última década. La tabla 1 ilustra los cambios producidos en el estudio de lenguas extranjeras entre los cursos 1990-1991 y 2000-2001.

Se pueden ampliar los datos a los niveles entre el 7.º y el 12.º, para la escuela norteamericana pública, gracias a la encuesta llevada a cabo por Jamie B. Draper y June H. Hicks, del American Council on the Teaching of Foreign Languages, que abarca hasta el otoño de 2000 (http://www.actfl.org/files/public/Enroll2000.pdf/) y que puede observarse en el gráfico 3 y en las tablas 2 y 3. Téngase en cuenta que, de los 48 (sobre 50) estados que respondieron a la consulta, no todos utilizaron parámetros compatibles, por lo que ha sido necesario realizar

Gráfico 3
Porcentajes de matriculación en lenguas extranjeras en la secundaria pública (otoño de 2000)



Fuente: Jamie B. Draper y June H. Hicks, «Foreign Language Enrollments in Public Secondary Schools», otoño de 2000.

Tabla 2
Matrículas en lengua española en la escuela pública por estado y nivel escolar

Estado	7.º	8.º	7.º-8.º	7.º-8.º	I	II	III	IV	V	VI/AP	Descon.	9.º-12.º	7.º-12.º
AL	556	839	0	1.395	16.827	8.814	794	88	0	0	0	26.523	27.918
AK	0	0	1.680	1.680	0	0	0	0	0	0	11.245	11.245	12.925
AZ	0	0	13.131	13.131	0	0	0	0	0	0	75.020	75.020	88.151
AR	0	0	4.012	4.012	0	0	0	0	0	0	36.107	36.107	40.119
CA	26.328	31.406	0	57.734	0	0	0	0	0	30.47	459.789	490.259	547.993
CO	0	0	10.924	10.924	0	0	0	0	0	0	60.596	60.596	71.52
CT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	54.734	54.734	54.734
DE	0	0	992	992	0	0	0	0	0	0	11.545	11.545	12.537
DC	0	0	872	872	0	0	0	0	0	0	4.778	4.778	5.651
FL	11.791	16.538	0	28.329	60.257	54.819	12.008	2.801	253	109	0	130.247	158.576
GA	0	0	21.539	21.539	0	0	0	0	0	0	114.188	114.188	135.727
HI	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6.500	6.500	6.500
ID	0	0	3.734	3.734	0	0	0	0	0	0	23.067	23.067	26.802
IL	0	0	29.726	29.726	0	0	0	0	0	0	170.647	170.647	200.373
IN	4.263	4.829	0	9.092	32.587	25.89	13.401	3.425	1.4	246	362	77.311	86.403
IA	0	0	0	0	29.949	22.296	12.107	7.138	382	0	0	71.872	71.872
KS	0	0	7.285	7.285	0	0	0	0	0	0	43.214	43.214	50.498
KY	0	0	9.722	9.722	0	0	0	0	0	0	56.356	56.356	66.078
LA	2.318	2.234	0	4.552	21.094	16.072	1.207	308	223	0	363	39.267	43.819
ME	0	0	3.772	3.772	7.183	5.523	2.576	1.061	224	0	89	16.656	20.428
MD	0	0	14.736	14.736	0	0	0	0	0	0	77.366	77.366	92.101
MA	0	0	14.703	14.703	0	0	0	0	0	0	79.95	79.95	94.653
MI	0	0	24.661	24.661	0	0	0	0	0	0	136.951	136.951	161.612
MN	0	0	13.216	13.216	0	0	0	0	0	0	88.542	88.542	101.758
MS	884	1.208	0	2.092	18.619	5.946	809	105	0	56	0	25.535	27.627
MO	0	0	13.893	13.893	0	0	0	0	0	0	118.191	118.191	132.084
MT	0	0	2.976	2.976	2.153	1.205	338	107	0	0	5.01	8.813	11.789
NE	0	0	0	0	29.991	14.92	5.793	3.435	537	0	0	54.676	54.676
NV	0	0	4.908	4.908	0	0	0	0	0	0	25.919	25.919	30.827
NH	0	0	3.397	3.397	0	0	0	0	0	0	18.05	18.05	21.448
NJ	0	0	18.107	18.107	0	0	0	0	0	0	94.258	94.258	112.365
NM	903	233	5.358	6.494	5.304	3.664	1.235	373	0	0	214	10.790	17.284
NY	0	0	111.020	111.020	133.015	79.857	71.551	21.969	8.887	5.398	14.602	335.279	446.299
NC	0	0	23.582	23.582	45.564	35.253	10.469	3.701	1.473	31	0	96.491	120.073
ND	0	0	1.779	1.779	0	0	0	0	0	0	11.392	11.392	13.171
OH	8.285	16.871	0	25.156	0	0	0	0	0	1.95	150.732	152.682	177.838
OK	0	0	19.083	19.083	24.073	13.864	2.81	705	627	0	0	42.079	61.162
OR	0	0	8.459	8.459	0	0	0	0	0	0	49.968	49.968	58.427
PA	0	0	0	0	95.048	64.049	30.854	13.154	2.493	1.927	18.659	226.184	226.184
RI	0	0	2.364	2.364	0	0	0	0	0	0	12.889	12.889	15.253
SC	0	0	10.430	10.430	0	0	0	0	0	0	55.794	55.794	66.224
SD	0	0	2.019	2.019	0	0	0	0	0	0	12.167	12.167	14.186

Estado	7.º	8.º	7.º-8.º	7.º-8.º	I	II	III	IV	V	VI/AP	Descon.	9.º-12.º	7.º-12.º
TN	1.546	1.832	0	3.378	34.45	27.199	2.043	358	0	0	674	64.724	68.102
TX	0	0	58.032	58.032	195.343	142.652	45.733	3.617	1.195	249	9.563	398.352	456.384
UT	0	0	25.681	25.681	7.886	7.269	2.903	1.304	0	0	0	19.362	45.043
VT	0	0	1.624	1.624	2.881	2.456	1.318	682	107	0	0	7.444	9.068
VA	0	0	17.544	17.544	0	0	0	0	0	0	99.238	99.238	116.782
WA	0	0	14.518	14.518	0	0	0	0	0	0	91.947	91.947	106.465
WV	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	17.054	17.054	17.054
WI	23.138	22.777	0	45.915	34.706	34.07	16.371	9.978	0	0	1.089	96.214	142.129
WY	0	0	1.507	1.507	0	0	0	0	0	0	9.176	9.176	10.684
Total	80.019	98.775	520.986	699.765	796.930	565.818	234.320	74.309	17.801	40.436	2.327.994	4.057.608	4.757.373

Fuente: Jamie B. Draper y June H. Hicks, «Foreign Language Enrollments in Public Secondary Schools», otoño de 2000.

Tabla 3

Español para hablantes nativos. Matrículas en la escuela pública por estado y nivel escolar

Estado	7.º	8.º	7.º-8.º	7.º-8.º	I	II	III	IV	V	VI/AP	Descon.	9.º-12.º	7.º-12.º
AL	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
AK	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
AZ	0	0	250	250	0	0	0	0	0	0	2.359	2.359	2.609
AR	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
CA	940	1	0	1.940	0	0	0	0	0	0	56.381	56.381	58.321
CO	0	0	208	208	0	0	0	0	0	0	1.905	1.905	2.113
CT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
DE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
DC	0	0	17	17	0	0	0	0	0	0	150	150	167
FL	2.211	1.913	0	4.124	5.151	5.225	2.421	2.054	985	71	4.132	20.039	24.163
GA	0	0	410	410	0	0	0	0	0	0	3.590	3.590	4
HI	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ID	0	0	71	71	0	0	0	0	0	0	725	725	796
IL	0	0	566	566	0	0	0	0	0	0	5.366	5.366	5.932
IN	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
IA	0	0	0	0	76	22	0	0	0	0	0	98	98
KS	0	0	139	139	0	0	0	0	0	0	1.359	1.359	1.497
KY	0	0	185	185	0	0	0	0	0	0	1.772	1.772	1.957
LA	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ME	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
MD	0	0	281	281	0	0	0	0	0	0	2.433	2.433	2.713
MA	0	0	280	280	0	0	0	0	0	0	2.514	2.514	2.794
MI	0	0	469	469	0	0	0	0	0	0	4.306	4.306	4.776
MN	0	0	252	252	0	0	0	0	0	0	2.784	2.784	3.036
MS	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
MO	0	0	264	264	0	0	0	0	0	0	3.716	3.716	3.981
MT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
NE	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

Estado	7.º	8.º	7.º-8.º	7.º-8.º	I	II	III	IV	V	VI/AP	Descon.	9.º-12.º	7.º-12.º
NV	0	0	93	93	0	0	0	0	0	0	815	815	908
NH	0	0	65	65	0	0	0	0	0	0	568	568	632
NH	0	0	65	65	0	0	0	0	0	0	568	568	632
NJ	0	0	345	345	0	0	0	0	0	0	2.964	2.964	3.308
NM	0	0	2.196	2.196	2.383	0	0	0	0	0	0	2.383	4.579
NY	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
NC	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ND	0	0	34	34	0	0	0	0	0	0	358	358	392
OH	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
OK	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
OR	0	0	161	161	0	0	0	0	0	0	1.571	1.571	1.732
PA	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	525	525	525
RI	0	0	45	45	0	0	0	0	0	0	405	405	450
SC	0	0	199	199	0	0	0	0	0	0	1.754	1.754	1.953
SD	0	0	38	38	0	0	0	0	0	0	383	383	421
TN	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
TX	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
UT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
VT	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
VA	0	0	334	334	0	0	0	0	0	0	3.12	3.12	3.454
WA	0	0	276	276	0	0	0	0	0	0	2.891	2.891	3.167
WV	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
WI	51	25	0	76	0	0	0	0	0	0	28	28	104
WY	0	0	29	29	0	0	0	0	0	0	289	289	317
Total	3.209	2.946	7.206	13.346	7.610	5.247	2.421	2.054	985	71	109.163	127.551	140.897

Fuente: Jamie B. Draper y June H. Hicks, «Foreign Language Enrollments in Public Secondary Schools», otoño de 2000.

una conversión y completarla con estimaciones. Con todo, gracias al gráfico y las tablas citadas, es posible hacerse una idea bastante completa del nivel público, sin que, al parecer, exista algo similar para el privado, en el que la enseñanza de lenguas está más difundida.

Aproximadamente 7 millones de estudiantes de secundaria estaban matriculados en cursos de lenguas en la escuela pública, entre los grados 7.º-12.º, para los que los datos eran más completos. Ello supone el 33,8 % de la matriculación total. La lengua dominante sigue siendo el español, con el 68,8 % de todas las matrículas en esos grados. Los estudiantes nuevos de español de esos niveles fueron más de 800.000, un incremento de cerca del 3 %. Recuérdese que estos datos incluyen dos niveles precedentes, en los que la presencia de las lenguas extranjeras es mucho menor, lo que da una idea más clara de la dimensión creciente y constante del crecimiento, desde edades cada vez más tempranas. En el conjunto de las lenguas extranjeras, entre 1948 y 2000, el español ha tenido un comportamiento excelente, relacionado sin duda con el crecimiento y las expectativas de orden económico, por su creciente valoración como lengua práctica.

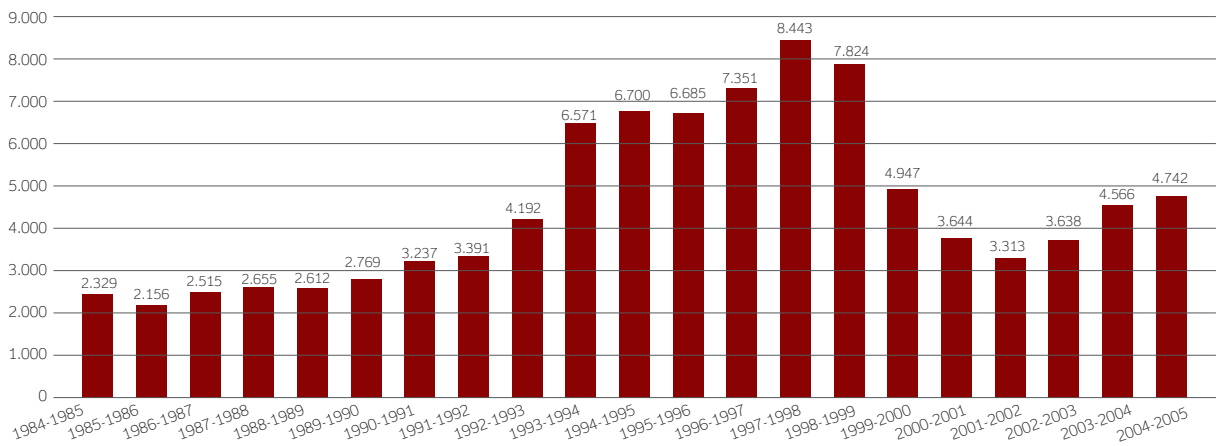
En 2006, por tanto, hay que esperar que las estadísticas, cuando se disponga de ellas, confirmen al menos 5 millones de estudiantes de español en las escuelas públicas, entre 7.º y 12.º de secundaria. Como se dijo al principio, a estos alumnos hay que añadir los considerados hablantes de español, que, en el año 2000 y en los mismos niveles y tipo de centros, eran casi 141.000 (véase de nuevo la tabla 3).

Lo sucedido en la universidad, para la que se dispone de estadísticas detalladas intermedias, es bastante signi-

Tabla 4
Matrículas de español por semestres y por año académico en UTSA (1984-2005)

	Matrículas de español en el semestre de otoño (1984-2005)										
Sem. otoño	**1984**	**1985**	**1986**	**1987**	**1988**	**1989**	**1990**	**1991**	**1992**	**1993**	**1994**
Matrícula Esp.	1.025	925	1.037	1.194	1.063	1.193	1.313	1.393	1.639	2.822	2.718
Sem. otoño (cont.)	**1995**	**1996**	**1997**	**1998**	**1999**	**2000**	**2001**	**2002**	**2003**	**2004**	**2005**
Matrícula Esp.	2.818	2.906	3.424	3.597	2.326	1.530	1.473	1.561	1.986	2.196	2.433
	Matrículas de español en el semestre de primavera (1985-2005)										
Sem. primav.	**1985**	**1986**	**1987**	**1988**	**1989**	**1990**	**1991**	**1992**	**1993**	**1994**	**1995**
Matrícula Esp.	873	814	1.021	967	1.068	1.194	1.419	1.416	1.499	2.743	2.970
Sem. primav. (cont.)	**1996**	**1997**	**1998**	**1999**	**2000**	**2001**	**2002**	**2003**	**2004**	**2005**	**–**
Matrícula Esp.	2.797	3.102	3.620	3.289	1.927	1.504	1.411	1.682	2.178	2.123	–
	Matrículas de español en el semestre de verano (1985-2005)										
Sem. verano	**1985**	**1986**	**1987**	**1988**	**1989**	**1990**	**1991**	**1992**	**1993**	**1994**	**1995**
Matrícula Esp.	431	417	457	494	481	382	505	582	1.054	1.006	1.012
Sem. verano (cont.)	**1996**	**1997**	**1998**	**1999**	**2000**	**2001**	**2002**	**2003**	**2004**	**2005**	**–**
Matrícula Esp.	1.070	1.343	1.399	938	694	610	429	395	402	423	–
	Matrículas de español por año académico (1984-2005)										
Año académico	**1984-1985**	**1985-1986**	**1986-1987**	**1987-1988**	**1988-1989**	**1989-1990**	**1990-1991**	**1991-1992**	**1992-1993**	**1993-1994**	**1994-1995**
Matrícula Esp.	2.329	2.156	2.515	2.655	2.612	2.769	3.237	3.391	4.192	6.571	6.700
Año académico (cont.)	**1995-1996**	**1996-1997**	**1997-1998**	**1998-1999**	**1999-2000**	**2000-2001**	**2001-2002**	**2002-2003**	**2003-2004**	**2004-2005**	**–**
Matrícula Esp.	6.685	7.351	8.443	7.824	4.947	3.644	3.313	3.638	4.566	4.742	–

Gráfico 4. Evolución del número de matrículas de español en la UTSA (1984-2005)



ficativo, en su complejidad. Ténganse en cuenta, además de los graduados, las cifras de los que no completan sus estudios; pero estudiaron español al menos durante un curso. Como ejemplo global de una sola universidad, pública, se ofrece el de University of Texas en San Antonio (UTSA). Los datos de la tabla 4 y el gráfico 4 corresponden a las matrículas, no a los alumnos, de manera que si un alumno está matriculado en dos materias cuenta como dos. El descenso observado en 1999 responde a la supresión del requisito de una lengua obligatoria en UTSA, lo que permite apreciar mejor el crecimiento de la demanda voluntaria a partir de 2001.

Tabla 5

Graduaciones en francés, alemán y español conferidas por instituciones cualificadas, por niveles, entre los cursos 1949-1950 y 2001-2002

	Francés			Alemán			Español		
Año	*Bachelor*	Máster	Doctor	*Bachelor*	Máster	Doctor	*Bachelor*	Máster	Doctor
1949-1950	1.471	299	53	540	121	40	2.122	373	34
1959-1960	1.927	316	58	659	126	21	1.610	261	31
1967-1968	7.068	1.301	152	2.368	771	117	6.381	1.188	123
1969-1970	7.624	1.409	181	2.652	669	118	7.226	1.372	139
1970-1971	7.306	1.437	192	2.601	690	144	7.068	1.456	168
1971-1972	6.822	1.421	193	2.477	608	167	6.847	1.421	152
1972-1973	6.705	1.277	203	2.520	598	176	7.209	1.298	206
1973-1974	6.263	1.195	213	2.425	550	149	7.250	1.217	203
1974-1975	5.745	1.077	200	2.289	480	147	6.719	1.228	202
1975-1976	4.783	914	190	1.983	471	164	5.984	1.080	176
1976-1977	4.228	875	177	1.820	394	126	5.359	930	153
1977-1978	3.708	692	155	1.647	357	101	4.832	822	113
1978-1979	3.558	576	143	1.524	344	106	4.563	720	118
1979-1980	3.285	513	128	1.466	309	94	4.331	685	103
1980-1981	3.178	460	115	1.286	294	79	3.870	592	131
1981-1982	3.054	485	92	1.327	324	76	3.633	568	140
1982-1983	2.871	360	106	1.367	281	68	3.349	506	129
1983-1984	2.876	418	86	1.292	241	63	3.254	537	102
1984-1985	2.991	385	74	1.411	240	58	3.415	505	115
1985-1986	3.015	409	86	1.396	249	73	3.385	521	95
1986-1987	3.062	421	85	1.366	234	70	3.450	504	104
1987-1988	3.082	437	89	1.350	244	71	3.416	553	93
1988-1989*	3.297	444	83	1.428	263	59	3.748	552	101
1989-1990	3.259	478	115	1.437	253	67	4.176	573	108
1990-1991	3.355	480	98	1.543	242	58	4.480	609	125
1991-1992	3.371	465	112	1.616	273	85	4.768	647	143
1992-1993	3.280	513	98	1.572	317	86	5.233	667	145
1993-1994	3.094	479	104	1.580	298	61	5.505	691	160
1994-1995	2.764	470	118	1.352	278	83	5.602	709	161
1995-1996	2.655	446	113	1.290	305	75	5.995	769	151
1996-1997	2.468	414	119	1.214	281	80	6.161	677	175
1997-1998	2.530	389	104	1.181	209	94	6.595	781	160
1998-1999	2.555	357	116	1.246	238	77	6.964	694	152
1999-2000	2.514	343	129	1.125	184	76	7.031	718	175
2000-2001	2.371	376	115	1.143	242	73	7.164	716	185
2001-2002	2.396	356	89	1.092	208	64	7.243	792	193

* Los datos para 1988-1989 se registraron mediante un procedimiento diferente.
Fuente: U. S. Department of Education, National Center for Education Statistics, Higher Education General Information Survey (HEGIS), «Degrees and Other Format Awards Conferred», encuestas de 1970-1971 a 1985-1986, así como la encuesta «Completions» del IPEDS (Integrated Postsecondary Education Data System), encuestas de 1986-1987 a 1998-1999 y de otoño de 2000 a 2002.

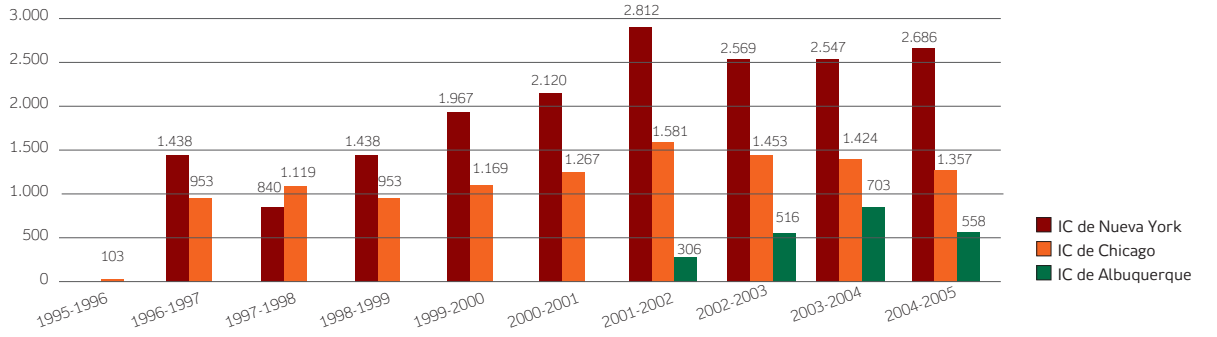
Para los estudios graduados hay que señalar que a mediados de los años setenta se alcanzó el clímax de los doctorados de español, consecuencia del cambio en las necesidades de profesionales universitarios y el incremento de programas en universidades que necesitaban ampliar sus plantillas.

Las expectativas no se cumplieron y se produjo un descenso hasta 1988, cuando, de acuerdo con el crecimiento de los programas en primaria y secundaria y la necesidad de nuevos planes, de nuevo se inicia un crecimiento que parece estar bastante estabilizado (véase la tabla 5).

Los centros del Instituto Cervantes en Estados Unidos

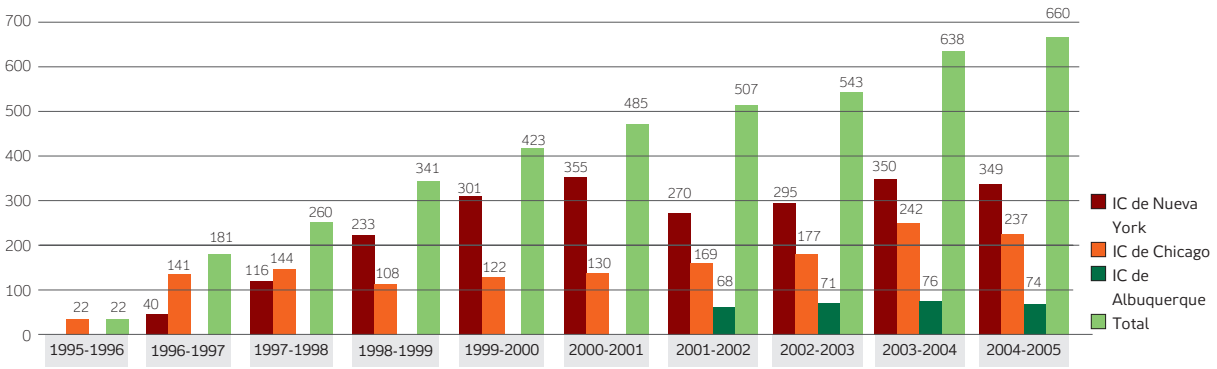
En comparación con el conjunto de la actividad que se ha reseñado anteriormente, se aprecia que el papel del Instituto Cervantes como centro de enseñanza es una actividad necesaria, pero limitada, y que funciona mejor cuando va acompañada de otras acciones, especialmente la colaboración con las universidades. Recuérdese que la capacidad didáctica de los centros no es infinita. Las matrículas parecen haber alcanzado un punto en torno al cual oscilan levemente, como puede observarse en el gráfico 5. Lo mismo puede decirse del número de cursos, descritos en el gráfico 6.

Gráfico 5. Evolución del número de matrículas (IC de EUA)*



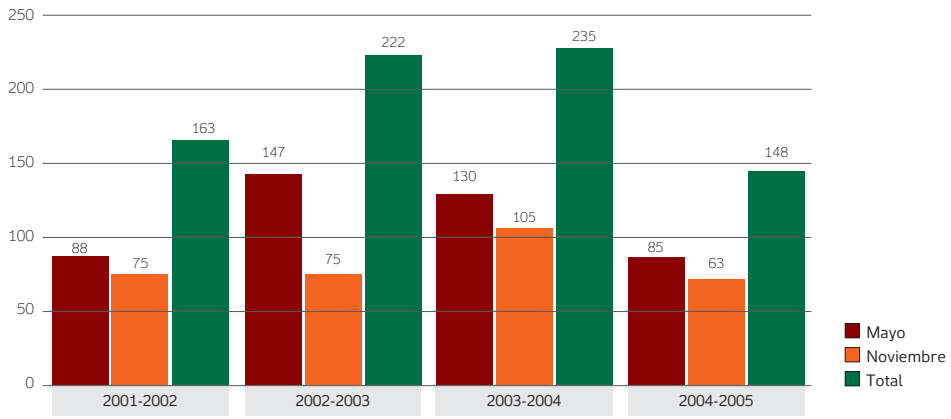
* El Instituto Cervantes de Chicago es el primero en iniciar su actividad, en 1995-1996. El Cervantes de Nueva York no lo hará hasta el año siguiente. Por su parte el IC de Albuquerque da comienzo a las clases de español en 2001-2002. Así lo refleja el gráfico.

Gráfico 6. Evolución del número de cursos (IC de EUA)*



* El Instituto Cervantes de Chicago es el primero en iniciar su actividad, en 1995-1996. El Cervantes de Nueva York no lo hará hasta el año siguiente. Por su parte el IC de Albuquerque da comienzo a las clases de español en 2001-2002. Así lo refleja el gráfico.

Gráfico 7. Evolución de la demanda de candidatos al DELE en EUA



En cuanto al número de candidatos que se presentan a los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE), puede verse en el gráfico 7 que su demanda es muy reducida, sin comparación posible con los datos que emiten fuertes organizaciones nacionales, como la AATSP, American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, que agrupa a más de 12.000 docentes.

Evaluación

Hay alguna diferencia entre los tipos de datos tabulados y los criterios estadísticos, lo que no impide señalar que un mínimo de 5 millones de estudiantes están matriculados en español en la enseñanza pública, con datos bastante fiables para la secundaria y las universidades. Si se añaden los estudiantes de la enseñanza privada reglada, los de *colleges* y universidades que no llegan a graduarse y los de centros privados, incluyendo los del Instituto Cervantes, la cifra podría acercarse bastante a los 6 millones, y el mercado está muy lejos de su saturación; por lo visto, hay todavía una posibilidad de crecimiento de hasta un 60 % más. Las consecuencias de esta contabilidad, sin duda, imponen un ejercicio de responsabilidad. ■

Francisco A. Marcos-Marín es premio de Investigación Alexander von Humboldt con residencia en la Universidad de Heidelberg y profesor de University of Texas en San Antonio.